

PLIEGO TÉCNICO: CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA REALIZACIÓN DE TRABAJOS DE ORGANIZACIÓN DE UN PROGRAMA PARA LA PROMOCIÓN DE LA PRESENCIA Y EL USO DEL EUSKARA EN EL COMERCIO, HOSTELERÍA Y SECTOR SERVICIOS

Objeto del contrato

Mediante este contrato, se pretende contratar el servicio de diseño y desarrollo de un programa para FOMENTAR EL USO Y LA PRESENCIA DEL EUSKERA EN EL SECTOR DEL COMERCIO, HOSTELERÍA Y SERVICIOS, en los términos que se detallan en el presente documento.

Fundamentación

El 24 de mayo de 2024, la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aprobó el Plan de Acción para la Promoción del Euskera de 2024-2028.

En ese documento se sigue apostando por priorizar el fomento del euskera en los sectores de comercio, hostelería y servicios. Esos sectores son, desde una perspectiva interseccional, estratégicos para el seguimiento del fomento del euskera. Son cercanos a la ciudadanía, tiene un gran impacto visual y son fundamentales en la vida social de la ciudad.

Estos son los retos recogidos en el Plan de Acción:

“E.2.1. Proporcionar recursos y facilidades para reforzar la presencia y el uso del euskera en el ámbito socioeconómico”.

“E.2.2. Generar y desarrollar liderazgos compartidos y referentes”.

Y para ello, se propone lo siguiente:

- Incrementar el fomento y la sensibilización a través de visitas presenciales a establecimientos para presentar y difundir el catálogo de productos y servicios para la implementación del euskera en el negocio y para trabajar en las necesidades y dificultades identificadas a la hora de fomentar el euskera en los sectores de comercio, hostelería y servicios.
- Ofrecer asesoramiento lingüístico a entidades identificadas en los anteriores programas. Asesoramiento sobre gestión lingüística en establecimientos ya avanzados en el fomento del euskera.

Este es un proyecto basado en visitas presenciales para el fomento del uso y presencia del euskera, y deberán cumplirse estos requisitos:

- Hacer las visitas con el nuevo catálogo de productos y carta de servicios.
- Gestionar/producir cualquier soporte o producto solicitado por los establecimientos (carteles, plantillas de factura, etc.).
- En lo referente al trabajo de campo, se desarrollará en dos sentidos:

Euskara Zerbitzua
Servicio de Euskera

Alkatetzaren eta Erakunde
Harremanen Saila
Departamento de
Alcaldía y Relaciones
Institucionales

Frai Zakarias Martinez kalea, 2
Calle Fray Zacarías Martínez 2
01001 Vitoria-Gasteiz
Tel.: 945 16 19 02

www.vitoria-gasteiz.org

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Por un lado, basándose en la base de datos creada durante años anteriores, se identificará una cantidad determinada de establecimientos en los que ofrecer un asesoramiento lingüístico más avanzado. Hay establecimientos que ya tienen su paisaje lingüístico en euskera, gracias a peticiones del catálogo de productos de programas anteriores. En esta edición, consideramos que es apropiado profundizar y ofrecer un asesoramiento más personalizado a aquellos establecimientos que ya hayan dado algunos pasos y hayan mostrado voluntad por el fomento del euskera. Entre las posibles medidas, queremos ofrecer asesoría para convertir el establecimiento en referente del empuje al euskera. En cuanto a los establecimientos que estén ya en proceso de traducir su paisaje lingüístico, ofreceremos una asesoría más focalizada, haciendo un seguimiento tanto telefónico como por mail después de la visita presencial.
- Por otro lado, se retomará el trabajo de campo realizado en las anteriores ediciones, ofreciendo el catálogo actualizado a los establecimientos, proponiéndoles distintas medidas para avanzar en la implementación de la lengua, informando acerca de distintas subvenciones y servicios e identificando distintas necesidades del sector en lo referente a la normalización lingüística.

Al menos la primera visita que se haga a cada establecimiento deberá ser presencial.

Antecedentes

En 2017 y 2019 se firmaron dos contratos para llevar a cabo el proyecto *Gasteizen Bai*. La campaña combina asesoría lingüística con acciones comunicativas, siendo estos los objetivos:

- Fomentar el uso y la presencia del euskera en el sector de comercio, hostelería y servicios de Vitoria-Gasteiz, ofreciendo a comerciantes y hosteleros asesoría y distintas medidas y recursos para ello.
- Informar a los comerciantes y hostelero de la ciudad acerca de los recursos que el Ayuntamiento ofrece (material, cursos de euskera, subvenciones, traducciones, etc.).
- Identificar las necesidades que comerciantes y hosteleros puedan tener para fomentar el uso y la presencia del euskera en su establecimiento, con el fin de adecuar el servicio de asesoría a estas necesidades.
- Mostrar el euskera como un valor añadido para la riqueza del comercio local.
- Avanzar para respetar los derechos lingüísticos de la clientela y de las personas consumidoras.
- Mostrar a la ciudadanía el trabajo realizado por profesionales del sector de comercio, hostelería y servicios en lo referente a la implementación del euskera.
- Hacer un micro-diagnóstico de la situación del euskera (en lo referente a la lengua de servicio) en el ámbito del comercio de Vitoria-Gasteiz y de su evolución con respecto a los años anteriores.

Anteriormente se estableció relación con más de 1500 establecimientos y entre ellos, 150 participaron activamente, encargando material del catálogo o mostrando interés por la carta de servicios.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiazatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



ESKATU EUSKARAZ, ESKAINI EUSKARAZ

Tras un proceso de reflexión, el Gobierno Vasco, coordinado con las tres capitales de la CAV, diseñó la campaña “Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz” en 2020. Siendo el sector socioeconómico uno de los ámbitos prioritarios para la normalización lingüística de los próximos años, hasta ahora se han llevado a cabo varios programas, campañas y actividades en distintos municipios. Con el fin de unificar el discurso y la estética de estos proyectos, la Comisión HAKOBA del Gobierno Vasco creó esta campaña.

En 2020, se limitó a las capitales de la CAV y en 2021 se sumaron el resto de instituciones. Esa unificación previamente mencionada reforzaba las campañas locales con la ayuda de medios de comunicación, ya que el objetivo era crear una “marca blanca” que influyera en el sector socioeconómico.

El Ayuntamiento de Gasteiz adaptó las anteriores campañas a los parámetros de la campaña “Eskatu euskaraz, Eskaini euskaraz” del Gobierno Vasco. En 2021 se firmó un nuevo contrato para dar servicio de noviembre de 2021 a noviembre de 2022.

El 14 de febrero de 2024 se informó en la Comisión HAKOBA que la edición de 2023-2024 de “Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz” sería la última edición, para dar paso a la nueva marca unificada del Gobierno Vasco *Euskaraz Barra-barra*. Por lo tanto, los municipios volverán a sus campañas descentralizadas, lo que supone diseñar nuevos soportes comunicativos para la difusión de la nueva campaña y para la creación del nuevo catálogo de servicios que se repartirá durante las visitas a los establecimientos.

Carta de servicios y catálogo de productos para fomentar el euskera en los establecimientos

El primer catálogo se diseñó en 2017 y cada año se ha adaptado a la estética correspondiente. El catálogo está compuesto por distintos productos y servicios para fomentar el uso y la presencia del euskera en el negocio y en cada edición, se ha hecho una difusión activa del catálogo a través de las visitas presenciales, llamadas telefónicas y de *mailing*.

Estos son los productos y servicios que se ofrecen:

- Materiales y servicios específicos (diccionarios temáticos).
- Servicio de traducción.
- Todo tipo de carteles plastificados (*abierto / cerrado*, carteles de rebajas, de ofertas, etc.).
- Documentos tanto en papel como en formato digital (plantillas de facturas, albaranes, justificantes de pago, tarjetas de visita, etc.).

Además, se informará sobre los siguientes recursos o servicios para la implementación del euskera:

- Convocatoria anual de subvención para el fomento del euskera en el ámbito del comercio, hostelería y servicios.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Información acerca de los cursos municipales de euskera para profesionales del sector e información sobre la beca de estudios de euskera de la convocatoria organizada entre la Cámara de Comercio de Álava y el Ayuntamiento.
- Herramientas útiles para facilitar el aprendizaje de la lengua: la App *Erraza da*.

Por último, se informará a todos los establecimientos de la nueva marca *Euskaraz Barra-barra*, qué es y cuáles son los requisitos para obtenerla.

La mayor parte de las solicitudes recibidas los últimos años han sido relativas a la rotulación y paisaje lingüístico, siendo estos los elementos de más fácil acceso. Digamos son la vía de atracción para comerciantes, ya que es el primer paso y más visible como medida de avance. Pero teniendo en cuenta la experiencia de los años anteriores y sin obviar que la oferta de materiales físicos es el elemento de acceso a los establecimientos, seguiremos haciendo un especial hincapié en fomentar el acceso al servicio de traducción y asesoramiento, entendiendo estas como medidas a tomar una vez cubierta la primera capa del paisaje lingüístico.

Cuantía máxima del contrato

El presupuesto máximo del contrato es de 25.692,50 euros, IVA incluido. La financiación irá a cargo de la partida 2025/0171.3351.22780.

Duración

El contrato tendrá una duración de 12 meses, entrando en vigor el 1 de enero de 2025. Aun así, se prevé que la mayor parte del servicio contratado se lleve a cabo entre febrero y mayo de 2025, ya que a partir de mayo de 2025, el trabajo de campo habrá finalizado y por lo tanto, a partir de junio y hasta el vencimiento del contrato, el servicio consistirá en atender a los encargos, peticiones y dudas de los establecimientos.

Prórrogas: 2 prórrogas de 12 meses cada una.

Trabajos a contratar

En la plataforma *Lanabes* Gobierno Vasco, DFA y Ayuntamiento coordinamos programas y acciones de cada entidad para abarcar todo el sector socioeconómico. El tamaño de las empresas o los/as trabajadores/as de cada una de ellas son criterios sobre los cuales ofrecemos unos servicios u otros a cada empresa o establecimiento. Los contenidos que se trabajarán en este contrato están por tanto enmarcados en colaboración con estas entidades y con agentes de los sectores implicados.

Estas son las tareas a realizar con este contrato:

- La producción física de catálogo de los productos que se van a ofrecer: El diseño de este catálogo se hará mediante un contrato Del Servicio de Euskera, renovando así la estética tras *Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz*. En el proyecto, habrá que especificar las características de los productos:
 - Diseño y estética piloto de los productos para los establecimientos.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiazatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Medidas
- Materiales
- Posibilidades de adaptar los productos a la estética de cada establecimiento.
- Producción física: cantidad de productos ofrecidos, plazos...
- Procedimientos para hacer llegar los encargos a los establecimientos.
- Procedimiento para solicitar los productos: presencialmente (lugares, plazos, horarios...), mediante correo electrónico o a través de otros canales.
- Imprenta: maneras de solicitar productos y opciones de adaptarlos a cada negocio, se especificará quién, cómo y cuándo se harán. **Se valorará la oferta de acceso a los productos del catálogo durante todo el periodo de duración del contrato, así como la pronta respuesta a las solicitudes, para que así los posibles establecimientos que se vayan adhiriendo puedan solicitar productos personalizados más allá de los periodos de difusión.**

*La carta de servicios incluirá información sobre subvenciones y cursos de euskara ofertados por el Ayuntamiento (o de otras entidades siempre que sean de interés para el Ayuntamiento).

*La producción de cada una de las piezas, la distribución de los materiales y los gastos derivados de derechos de autor y cualquier otro derivado del desarrollo de la campaña serán por cuenta de la empresa adjudicataria.

- Asesoramiento avanzado para establecimientos que en años anteriores han tomado alguna medida. Propuesta de procedimiento para un asesoramiento avanzada.
 - Método de asesoramiento. Ámbito teórico, referencia, herramientas estratégicas y propuestas para avanzar en la implementación de más medidas. Propuesta para diseñar un avance planificado en estos establecimientos.
 - Metodología del sistema de traducciones y su fomento dentro del avance del asesoramiento.
- Con la información obtenida en las labores de asesoramiento y diagnóstico, se seguirá alimentando la base de datos para almacenar información en torno a la situación lingüística de los establecimientos y las solicitudes realizadas por estos.
- En cuanto al trabajo de campo, se comenzará a realizar en profundidad a partir de enero, ya que diciembre no es un mes apropiado para realizar visitas. En el proyecto se deberá proponer cuantas otras fases y fechas se prevén (ej. navidades, rebajas, etc.). También se indicarán las zonas, calles, barrios en los que se propone realizar el trabajo de campo de manera más exhaustiva. No obstante, además de las zonas en las que se realizarán visitas presenciales (difusión acorde al presupuesto), se valorará la oferta al resto de establecimientos de la ciudad. La mayor incidencia de la campaña de los años anteriores se ha limitado a los establecimientos visitados, por lo que creemos importante facilitar y difundir la oferta entre establecimientos a los que no se llegue con visitas presenciales. Se propondrán vías para hacer llegar el catálogo al mayor número de establecimientos posibles.

Egiatzatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiatzatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- En la propuesta técnica se deberá hacer una estimación de las horas de trabajo que se destinarán a la difusión del catálogo de productos y carta de servicios.
- En la propuesta técnica se deberá hacer una estimación de las horas que se dedicarán al asesoramiento de los establecimientos avanzados en la toma de medidas.

Criterios lingüísticos

En la prestación de los servicios contratados, la entidad adjudicataria deberá ofrecer a los destinatarios o usuarios que tengan contacto con los trabajos contratados la posibilidad de comunicarse en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, respetando su derecho a ello.

Las personas que vayan a tratar con las personas destinatarias o usuarias presentarán el certificado C1 o equivalente para comprobar que se garantiza la posibilidad de ejercer el bilingüismo.

Perspectiva de género

La empresa adjudicataria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, fomentando la igualdad, la diversidad, la diversidad de roles y la corresponsabilidad, evitando los anuncios que presenten a unas u otras personas como más o menos dignas en función del sexo, así como los que justifiquen, banalicen o inciten a la violencia de género.

La empresa adjudicataria garantizará el uso de un lenguaje no sexista e inclusivo, tanto a la hora de dinamizar e implementar las acciones relacionadas con el programa, como a la hora de difundirlas, citando siempre a las personas implicadas: chicas y chicos.

Todos los datos aportados se presentarán desagregados por género.

Criterios de adjudicación del contrato

1. Criterios objetivos que se utilizarán para la adjudicación del contrato y forma de ponderación de los mismos.

Para tomar parte en la licitación, el oferente deberá presentar una propuesta técnica sujeta a lo establecido en el presente documento.

Las propuestas técnicas se valorarán hasta 65 puntos, de acuerdo con los siguientes criterios:

- Procedimientos de gestión de los servicios propuestos: asesoramiento y diagnóstico. Máximo 30 puntos.
 - Propuesta de asesoramiento a comercios: DIFUSIÓN MASIVA. Propuesta para llegar al mayor número posible de comercios de la ciudad. Presentación, discurso y calidad de los servicios prestados. Metodología para la relación continuada con los comercios durante el proceso. Número de horas dedicadas a la difusión masiva. 10 puntos.

Egiatzatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiatzatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiatzatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Propuesta de asesoría a comercios: ASESORÍA A COMERCIOS AVANZADOS. Trabajo especializado con comercios que hasta ahora han participado en programas con el Ayuntamiento o que han mostrado voluntad e interés de seguir avanzado en la toma de medidas. Presentación, discurso y calidad de los servicios prestados. Metodología de relación continuada con los comercios durante el proceso. Número de horas dedicadas al trabajo de los comercios avanzados. 10 puntos.
 - Metodología para el diagnóstico lingüístico del comercio. Base teórica y herramientas. Recogida de datos y sistematización de la información. 5 puntos.
 - Cronograma de asesoramiento y propuesta de calendario. Propuesta de plan de visitas y de gestión y producción de encargos de establecimientos, la oferta de acceso a los productos hasta final de contrato. 5 puntos.
- Catálogo de productos y carta de servicios. Máximo 25 puntos.
- Valor estético de los elementos ofertados (borrador). 5 puntos.
 - Posibilidad de personalizar los materiales con la imagen de la empresa. Plazos de ejecución de los ajustes. Número de adaptaciones ofertadas (número de comercios que podrán solicitar personalización). Características de la personalización ofertada (inclusión del logo del comercio, posibilidad de realizar adaptaciones de color, etc.). 2,5 puntos.
 - Producción física de materiales: número de productos ofertados, plazos: 2,5 puntos.
 - Procedimiento de distribución de productos desde la recepción de la solicitud (plazos de respuesta). 5 puntos.
 - Redes sociales. Asesoramiento en criterios lingüísticos para la gestión de las redes sociales. 5 puntos.
 - Metodología del sistema de traducción y vías y plazos de promoción para aumentar el número de solicitudes. 5 puntos.
- Características del equipo responsable del proyecto: máximo 10 puntos.
- Se valorará contar con un equipo de trabajo experto en normalización lingüística. Para ello, deberán presentar una lista de las personas que participarán en el proyecto, junto con sus titulaciones y acreditaciones de experiencia en normalización lingüística:
 - o Perfil lingüístico 4, estudios relacionados con la normalización lingüística etc.
 - o Haber participado en proyectos de promoción del euskera

La puntuación mínima necesaria en este punto para que la oferta sea válida es de 32,5 puntos. En caso de no alcanzar la puntuación mínima, la oferta se considerará rechazada y no ascenderá a valoración económica. Podrá declararse desierto el concurso cuando los proyectos presentados no cumplan, a juicio de los servicios técnicos municipales, los mínimos cuantitativos y cualitativos para la ejecución del contrato y no alcancen la puntuación mínima establecida en este apartado.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiazatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



2. Criterios de valoración que dependen de una fórmula matemática

Oferta económica: máximo 35 puntos.

1. PRESUPUESTO DE LICITACIÓN: se le asignarán 0 puntos.
2. El resto de ofertas se valorarán mediante esta fórmula:

$$Puntuación_{oferta} = Puntuación_{máxima} \times \left(\frac{Baja_{oferta}}{Baja_{máxima}} \right)$$

Puntuación oferta = Puntuación de la oferta

Puntuación máxima = Puntuación máxima posible a obtener

Baja oferta = Porcentaje de baja de la oferta a valorar

Baja máxima = Mayor porcentaje de baja de las ofertas presentadas. Cuando el mayor porcentaje de baja ofertado por las ofertas admitidas sea inferior a un 10% el valor de este parámetro será 10%.

Esta fórmula se aplicará sobre la oferta económica presentada excluido el IVA.

3. Total: como máximo se asignarán hasta 100 puntos.

Recursos humanos y recursos materiales

El equipo técnico será responsable de gestionar todos los recursos (tanto humanos como materiales) necesarios para llevar a cabo el proyecto. Será su responsabilidad la relación jurídica con las trabajadoras y trabajadores que darán el servicio contratado.

Pago

El pago se realizará mediante factura, previa inspección y aprobación de las mismas por los servicios técnicos municipales.

El precio pactado se abonará de la siguiente forma:

- 20% del total tras la formalización del contrato
- 60% del total tras el acuerdo del calendario laboral
- El 20% restante una vez finalizado el trabajo

Otras condiciones técnicas para la contratación

Con el fin de responder mejor al objetivo, el Ayuntamiento podrá realizar modificaciones y adaptaciones al proyecto de trabajo presentado por la empresa adjudicataria.

Egiatzatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiatzatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



La empresa se compromete a mantener cuantas reuniones de coordinación sean necesarias con los responsables que designe el Servicio de Euskera, así como a seguir las orientaciones que el Servicio de Euskera pueda recomendar.

El Ayuntamiento tiene derecho a rescindir el contrato cuando, de acuerdo con datos objetivos, se demuestre el incumplimiento de lo establecido en este pliego.

La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar un informe-memoria de las especificaciones del servicio a los quince días de la finalización de la actividad.

Los criterios lingüísticos son condiciones del contrato. Se aplicarán los mismos efectos y responsabilidades que se aplicarían en caso de incumplimiento de las restantes condiciones.

Derechos

De acuerdo con el artículo 308 de la Ley de Contratos, los contratos para el desarrollo o puesta en marcha de productos de propiedad intelectual implican la delegación de este derecho en la Administración contratante. Por ello, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se reserva exclusivamente los derechos de publicación y distribución de los documentos y materiales que se generen en la vigencia del contrato.

PLEGU TEKNIKOA: MERKATARITZAN, OSTALARITZAN ETA ZERBITZUEN SEKTOREAN EUSKARAREN PRESENTZIA ETA ERABILERA SUSTATZEKO ESTABLEZIMENDUETAN BISITAK EGITEKO KONTRATUA

Kontratuaren helburua

Kontratuaren bidez, MERKATARITZAN, OSTALARITZAN ETA ZERBITZUEN SEKTOREAN EUSKARAREN PRESENTZIA ETA ERABILERA SUSTATZEKO programa bat antolatzeke lanak kontratatu nahi dira, dokumentu honetan zehazten diren baldintzetan.

Oinarriak

Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrek 2024-2028 aldirako Euskara Sustatzeko Ekintza Plana onartu du, 2024ko maiatzaren 24ko bilkuran.

Dokumentu horretan merkataritzan, ostalaritzan eta zerbitzuen sektorean euskararen sustapena lehenestearen aldeko apustua egiten jarraitzen da. Sektore horiek estrategikoak dira euskararen sustapenaren jarraipenean ikuspegi intersektzional batetik. Herritarrengandik hurbil daude, eragin bisual handia dute eta hiriko bizitza sozialean berebiziko garrantzia dute.

Honakoak dira aipatzen diren lan-lerroak:

“E.4.1. Euskararen presentzia eta erabilera indartzeko erraztasunak eman.

E.4.2. Lidergo konpartituak eta erreferenteak sortu eta garatu.”

Eta hortarako, honakoa proposatzen du:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	9/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Zerbitzu eta produktu katalogo batean oinarritutako sustapen eta sentsibilizazioa areagotzea, establezimenduetan bisita presentzialak eginez, euskararen sustapenari dagokionez, merkataritzan, ostalaritzan eta zerbitzuen sektorean identifikatutako beharrak eta zailtasunak lantzeko.
- Orain arteko programetan identifikatutako erakundeei aholkularitza eskaintzea. Establezimendu aurreratuetan hizkuntzak kudeatzeko aholkularitza.

Bisita presentzialetan oinarritutako euskararen presentzia eta erabilera sustatzeko egitasmoa da hau, eta honakoak bete beharko dira:

- Bisitak produktuen katalogo eta zerbitzuen karta berriarekin egitea.
- Bisitetan establezimenduek eskatutako hizkuntza-paisaiarako euskarriak kudeaketa/ekoizpena (kartelak, faktura txantiloak, etab.).
- Landa-lanari dagokionez, bi norabide hauetan lanketa egitea:
 - Batetik, aurreko urteetan sortutako datu-baseetan oinarrituta, aholkularitzan sakontzeko establezimendu kopuru bat identifikatuko da. Dagoeneko hainbat establezimenduk eskaintzen dute beren hizkuntza-paisaia euskaraz, aurreko urteetan katalogoan eskaintutako produktuei esker. Bada, edizio honetarako uste dugu ego-kia dela hizkuntza-kudeaketa sakontzea dagoeneko aurrerapausoak eman eta borondatea erakutsi duten establezimendu horietan. Hartu beharreko neurri posibletan aholkularitza eskaini nahi dugu, euskara sustatzeko bideak abiarazteko erreferente bihurtzeko. Hizkuntza-paisaia euskaratzen hasiak diren establezimenduen kasuan, aholkularitza sendoago bat eskainiko zaie, eta hasierako bisita presentzialarekin batera, telefono edo mail bidezko jarraipena egiteko aukera emango zaie.
 - Bestetik, aurreko urteetan egindako landa-lanari jarraipena emango zaio, baita establezimenduekin harreman zuzena izateko lanari ere, eskuragarri dagoen produkzio-katalogoa aurkeztuz eta euskararen presentzian eta erabileran aurrera egiteko neurriak proposatuz, Udalak eskaintzen dituen zerbitzuak eta laguntzak zabalduz eta sektorearen beharrak identifikatuz.

Establezimendu guztiei egiten zaien lehen bisita, behintzat, presentziala izango da.

Aurrekariak

2017 eta 2019an, bi kontratu sinatu ziren *Gasteizen Bai* ekimena aurrera eramateko. Aholkularitza eta komunikazio ekintzak uztartu zituen kanpainak eta honako hauek izan ziren helburuak:

- Vitoria-Gasteizko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen sektorean euskararen erabilera eta presentzia areagotzea, eta merkataritza zein ostalaritza horretarako tresnak eta aholkularitza eskaintzea.
- Hiriko merkataritza eta ostalariek Udalak eskaintzen dituen baliabideen berri izatea (materiala, euskara eskolak, dirulaguntzak, itzulpenak...).
- Merkataritza eta ostalariek euskararen erabilera eta presentzia areagotzeko dituzten beharrak identifikatzea, eskaintza egokitu ahal izateko.
- Euskara tokiko merkataritza aberasteko balio erantsi gisa erakustea.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazio Teknaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Erosle zein kontsumitzaile euskaldunen hizkuntza eskubi-deak errespetatzeko pausoak ematea.
- Merkatariek eta ostalariek haien negozioetan euskararen erabilera eta presentzia areagotzeko egindako lana bistaratzea hiritarrei.
- Vitoria-Gasteizko merkataritzan euskararen egoeraren mikro-diagnostikoa egitea (zerbitzu hizkuntzari dagokionez), eta aurreko urteekiko garapena ikustea.

1500 saltoki baino gehiagorekin sortu ziren harremanak eta horietatik 150 izan ziren era aktiboan jardun zutenak, bai katalogoan eskainitako produktuak eskatuz edo zerbitzuren baten gaineko interesa azalduz.

ESKATU EUSKARAZ, ESKAINI EUSKARAZ

Gogoeta-prozesu baten ondoren, eta Eusko Jaurlaritzarekin eta EAEko hiru hiriburuekin koordinatuta, 2020an "Betikoa, Gertukoa. Eskatu euskaraz, Eskaini euskaraz" kanpaina diseinatu zen. Eremu sozioekonomikoa datozen urteetako hizkuntza-normalizaziorako lehentasunezko guneetako bat izanik, programa, kanpaina eta ekintza hainbat garatu dira azken urteetan udal-erri ezberdinetan. Diskurtsoa eta esparru estetikoa bateratzeko asmoz, Eusko Jaurlaritzaren HAKOBak kanpaina bateratu hau gauzatu du.

2020an probintziako hiriburueta mugatu zen, eta 2021ean gainerako erakundeak gehitu ziren. Aipatutako bateratze-helburu horrek tokiko kanpainak indartzen zituen EAE mailako komunikabide orokorren laguntzarekin, eta azken helburua "marka zuri" bat sortzea izango da, sektorean eragiteko.

Gasteizko Udalak egokitu egin zuen aurreko urteetako kanpaina, eta Udalaren sustapen-ekintzak kanpaina orokorraren parametroetara egokitu ziren. 2021ean kontratu berri bat sinatu zen 2021eko azarotik 2022ko azarora zerbitzuak betetzeko.

2024ko otsailaren 14an, HAKOBA teknikoan *Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz* kanpainaren 2023ko edizioa azkena izango zela jakinarazi zen, Eusko Jaurlaritzak sortutako *Euskaraz Barra-barra* marka bateratuari leku egin ahal izateko. Hori dela eta, kanpaina desentralizatuak egingo direnez berri, Gasteizen euskarri propioak diseinatuko dira komunikazio kanpainarako eta horiek baliatuko dira katalogoaren ekoizpenerako. Diseinatuko den katalogo hori izango da bisitetan aurkeztuko dena.

Zerbitzuen karta eta saltokietan euskararen erabilera sustatzeko produktuen katalogoa

2017an diseinatu zen lehenengo katalogoa, eta urtez urte kanpaina bakoitzaren estetika eta irudira egokitu da. Saltokietan euskararen presentzia eta erabilera sustatzeko euskarri eta produktu sorta batek osatzen du katalogoa. Saltokietara eginiko bisita presentzialen, mailingaren edo telefono bidezko marketinaren bidez eskaintzaren zabalpen aktibo bat egin da.

Eskaintzen diren produktu eta zerbitzuak honakoak dira:

- Materialak eta zerbitzu espezifikoak: hiztegi tematikoak (ostalaritza, arropa eta zapata dendak, papergintza, etab.).
- Itzulpen zerbitzua.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Mota guztietarako kartel plastifikatuak (*zabalik / itxita*, beherapen eta eskaintza kartelak, etab.).
- Idazkiak paperean eta formatu digitalean (fakturak, albaranak, komanda-oharrak, ordainagiriak...).

Horrez gain, bisitetan euskara sustatzeko baliabide hauen berri emango da:

- Merkataritzan euskararen presentzia areagotzeko urteroko udal dirulaguntza deialdia.
- Merkatarientzako udal euskara ikastaroen eta Merkataritza Ganberak eta Udalak ikastaroetarako eskaintzen dituzten dirulaguntzei buruzko informazioa.
- Euskara ikasteko tresna baliagarriak: *Erraza da* App-a.

Azkenik, *Euskaraz Barra-barra* marka bateratuari buruzko informazioa helaraziko zaie, zer den eta hau lortzeko baldintzak zeintzuk diren azalduz.

Azken urteetan jasotako eskaera gehienak errotulazioari eta hizkuntza-paisaiari buruzkoak izan dira. Merkatarientzako erakarpen-bidea dira, lehen urratsa, eta aurrera egiteko neurri gisa ikusgarriagoa. Baina aurreko urteetako esperientzia kontuan hartuta, eta material fisikoaren eskaintza bazterrean utzi gabe, ahalegin berezia egingo dugu itzulpen eta aholkularitza zerbitzurako sarbidea sustatzeko, hizkuntza-paisaiaren lehen geruza betetakoan aholkularitzaren bidez hainbat eta hainbat urrats eman baitaitezke.

Kontratuaren gehieneko diru-kopurua

Kontratuaren aurrekontua gehienez ere 25.692,50 eurokoa da, BEZ barne. Finantzazioa honako partida honetatik egingo da: 2025/0171.3351.22780.

Iraupena

Kontratuaren iraupena 12 hilabetekoa da, 2025eko urtarrilaren 1etik hasita. Hala ere, kontratatutako lan gehiena 2025eko otsailaren eta maiatzaren artean egitea aurreikusten da; izan ere, 2025eko maiatzetik aurrera, landa-lana amaitzeaz egotea aurreikusten da eta hortaz, ekainetik aurrera eskaerei erantzuna ematea izango da kudeatu beharrekoa.

Luzapenak: 2 luzapen 12 hilabetekoa bakoitza.

Kontratutako diren lanak:

Lanabes plataforman, Eusko Jaurlaritzak, AFAk eta Udalak erakunde bakoitzaren programak eta ekintzak koordinatzen ditugu, sektore sozioekonomiko osoa barne hartzeko. Enpresen tamaina eta langile kopuruaren arabera zerbitzu batzuk edo besteak eskaintzen dira. Kontratu honetan landuko diren edukiak, beraz, *Lanabes* skide diren erakunde horiekin eta inplikaturako sektoreetako eragileekin koordinazioan diseinatuak dira.

Hauek dira kontratu honen bidez egingo diren lanak:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazio Teknaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udalak	Orrialdea <i>Página</i>	12/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Eskainiko diren elementu fisikoetarako diseinatuta egongo den katalogoaren produkzio fisikoa: diseinua kontratu bidez egingo du Eukara Zerbitzuak, *Eskatu, eskaini* ostean iruditegia berrituz. Proiektuan, eskainiko diren produktuen ezaugarriak zehaztu beharko dira:

- Establezimenduetarako produktuen diseinu eta estetika pilotoak.
- Neurriak
- Materialak.
- Produktuak saltoki bakoitzaren irudiarekin egokitzeko aukerak.
- Ekoizpen fisikoa: eskainitako produktu kopurua, epeak...
- Saltokiek eskatutako elementuak helarazteko prozedurak.
- Eskainitako produktuak eskatzeko prozedura: era presentzian (lekuak, epeak, ordutegiak...), mezu elektroniko bitartez edo bestelako bideen bitartez.
- Inprenta: eskainitako produktuak eskatzeko moduak eta hauek saltoki bakoitzera egokitzeko aukerak, nork, noiz eta nola egin ahalko dituen zehaztuko da. Kontratuak irauten duen epe guztian zehar produktuak eskatzeko aukera une oro irekita egotea balioetsiko da, eskariei erantzun azkarrek ematearekin batera, prozesuan zehar gehitzen diren saltoki berriei haien beharretara egokitutako produktuak eskatu ahal izateko.

*Zerbitzuen kartak Udalak (edo bestelako erakundeek) eskainitako dirulaguntza eta zerbitzuen informazioa jasoko du. Eskainitako gainontzeko zerbitzuei dagokienez, esleitutako enpresaren ardura izango da haien diseinua, kudeaketa eta gauzapena kontratuaren iraunaldia bitartean.

*Pieza guztien ekoizpena, materialen zabalpena eta egile eskubideek eragindako gastu oro enpresa esleipendunak hartu beharko ditu bere gain.

- Aholkularitza aurreratua aurreko urteetan neurriren bat hartu duten establezimenduentzat. Aholkularitza aurreraturako prozedura-proposamena.
 - Aholkularitza-metodoa. Esparru teorikoa, erreferentzia, tresna estrategikoak eta neurrietan aurrera egiteko proposamenak. Establezimendu horietan aurrerapen planifikatu bat diseinatzeko proposamena.
 - Itzulpen-sistemaren metodologia eta hau sustatzeko bideak aholkularitza aurreratuaren barruan.
- Aholkularitza eta diagnosi lanak egitearekin batera, saltokien egoera linguistikoa eta hauek egindako eskaeren zerrenda biltzen dituen datu-basea osatuko da.
- Landa-lanari dagokionez, urtarilaren bukaeran hasiko da, abendua eta urtarileko lehen hamabostaldia ez baita bisitak egiteko une egokia. Proiektuan, landa-lanerako aurreikusten diren beste fase eta data guztiak proposatu beharko dira (beherapen garaia, opor eta tursmio garaia, etab.).

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



Halaber, landa-lana hiriko zein eremu, kale, auzotan... egingo den adieraziko da. Hala ere, aurrez aurreko bisitak egingo diren guneez gain (aurrekontua mugatua izanik ezingo baititira hiri guztiko saltokiak bisitatu), hiriko gainerako establezimenduetara iris-teko proposamena baloratuko da. Uste dugu garrantzitsua dela eskaintza erraztu eta zabaltzea aurrez aurreko bisitarik ez duten establezimenduen artean. Katalogoa ahalik eta establezimendu gehienei helarazteko bideak proposatuko dira.

- o Proposamen teknikoan katalogoaren hedapenari eta zerbitzuen kartari eskainiko zaion ordu kopuruaren estimazio bat egin beharko da.
- o Proposamen teknikoan establezimendu aurreratuei eskainiko zaizkien aholkularitza orduen estimazioa egin beharko da.

Hizkuntza irizpideak

Kontratutako zerbitzuak eskaintzean, entitate esleipendunak aukera eskaini behar die kontratatutako lanekin hartu-emanen duten hartzaile edo erabiltzaileei Euskal Autonomia Erkidego-ko hizkuntza ofizial bietan komunikatzeko, horretarako eskubidea baitute.

Elebitan aritzeko aukera bermatuko dela egiaztatzeko hartzaile edo erabiltzaileekin arituko diren pertsonak C1 edo horren baliokidea den ziurtagiriren bat aurkeztuko dute.

Genero-ikusepegia

Hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du elkarte esleipendunak, berdintasuna, dibertsitatea, rol-aniztasuna eta erantzunkidetasuna sustatuz; eta erabat saihestu beharko ditu pertsona batzuk edo besteak, sexuaren arabera, duintasun handiago edo txikiago-kotzat aurkeztzen dituzten iragarkiak, baita genero-indarkeria justifikatzen, hutsaltzen edo hartara bultzatzen dutenak ere.

Enpresa esleipendunak hizkuntza ez-sexista eta inklusiboaren erabilera bermatuko du, bai programari lotutako ekintzak dinamizatu eta inplementatzeko orduan, baita horiek zabaltzeko orduan ere, eta beti aipatuko ditu inplikaturako pertsonak: neskak eta mutilak.

Ematen diren datu guztiak sexuaren arabera desagregatuak aurkeztuko dira.

Kontratua esleitzeko irizpideak

3. Kontratua esleitzeko baliatuko diren irizpide objektiboak eta horiek haztatze-ko mo- dua.

Lizitazioan parte hartzeko, eskaintzaileak proposamen teknikoa aurkeztu behar du, doku-mentu honetan ezartzen direnei lotuta.

Proposamen teknikoak 65 puntura arte balioetsiko dira, honako irizpide hauen arabera:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



- Proposatutako zerbitzuak kudeatzeko prozedurak: aholkularitza eta diagnostikoa. Gehienez 30 puntu.
 - Saltokien aholkularitzarako proposamena: HEDAPEN MASIBOA. Hiriko saltoki kopuru handienera iristeko proposamena. Eskainitako zerbitzuen aurkezpena, diskurtsoa eta kalitatea. Prozesuan zeharreko saltokiekiko harreman jarraiturako metodologia. Hedapen masiboari eskainitako ordu-kopurua. 10 puntu.
 - Saltokien aholkularitzarako proposamena: AURRERATUAK DAUDEN SALTOKIETARAKO AHOALKULARITZA. Lan espezializatua orain arte Udalaren programetan parte hartu duten edo neurriak hartzen aurrera jarraitzeko borondatea eta interesa erakutsi duten saltokiekin. Eskainitako zerbitzuen aurkezpena, diskurtsoa eta kalitatea. Prozesuan zeharreko saltokiekiko harreman jarraiturako metodologia. Saltoki aurreratuen aholkularitzari eskainitako ordu-kopurua. 10 puntu.
 - Saltokiaren hizkuntza diagnosia egiteko metodologia. Oinarri teorikoa eta tresnak. Datu bilketa eta informazioaren sistematizazioa. 5 puntu.
 - Aholkularitzarako kronograma eta egutegi proposamena: bisitekin eta establezimenduen eskaerak kudeatzeko eta ekoizteko epeak, produktuak eskatzeko aukera une oro irekita egotea. 5 puntu.
- Produktuen katalogoa eta zerbitzuen karta. Gehienez 25 puntu.
 - Eskainitako elementuen balio estetikoa (zirriborrea). 5 puntu.
 - Materialak enpresaren irudiarekin pertsonalizatzeko aukera. Egokitzapenak egiteko epeak. Eskainitako egokitzapen kopurua (pertsonalizazioa eskatu ahal izango duten saltoki kopurua). Eskainitako pertsonalizazioaren ezaugarriak (saltokiaren logoa txertatzea, kolore egokitzapenak egiteko aukera, etab.). 2,5 puntu.
 - Materialen ekoizpen fisikoa: eskainitako produktu kopurua, epeak... 2,5 puntu.
 - Eskaera jasotzen denetik produktuak banatzeko prozedura (erantzunak emateko epeak). 5 puntu.
 - Sare sozialen kudeaketarako hizkuntza irizpideen gaineko aholkularitza. 5 puntu.
 - Itzulpen sistemaren metodologia eta eskaera kopurua handitzeko sustapenerako bideak eta epeak. 5 puntu.
- Lan-taldearen ezaugarriak eta proiektuaren dedikazioa. Gehienez 10 puntu.
 - Hizkuntza normalizazioan formakuntza eta esperientzia duten kideez osatua egotea baloratuko da. Horretarako, proiektuan parte hartuko duten pertsonen zerrenda aurkeztu beharko dute, titulazio eta esperientziaren frogagirikin batera:
 - 4. Hizkuntza eskakizuna (3. H.E. izatea ezinbesteko baldintza da, beraz tituli hori edukitzea ez da baloratuko), hizkuntza normalizazio arloko ikasketak etab.
 - Euskara sustatzeko proiektuetan parte hartu izanaren agiria.

Gutxienez 32,5 puntu lortu beharko dira eskaintza ontzat emateko. Gutxienerako horretara iristen ez diren eskaintzak ez dira aintzat hartuko balorazio ekonomikoa egiterako orduan.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunez egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazio Teknaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	15/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



Udaleko zerbitzu teknikoaren arabera, proposamenetako batek ere ez badu erabateko kaudimenez lanak –kualitatiboki eta kuantitatiboki– gauzatzeko bermerik eskaintzen, lehiaketa hutsik geratu ahalko da.

4. Formula jakin bat aplikatuz balioztatzeak diren irizpideak

Eskaintza ekonomikoa: Gehienez 35 puntu.

3. LIZITAZIO-AURREKONTUARI 0 puntu esleituko zaio.

4. Gainontzeak honako formula honen arabera balioetsiko dira:

$$Puntuación_{oferta} = Puntuación_{máxima} \times \left(\frac{Baja_{oferta}}{Baja_{máxima}} \right)$$

Puntuación oferta = Eskaintzaren puntuazioa.

Puntuación máxima = Eskuratu daitekeen gehieneko puntuazioa.

Baja oferta = Balioetsi nahi den eskaintzaren beherapenportzentajea.

Baja máxima = Aurkeztu diren eskaintzen artean beherapen-ehunekorik handiena. Ehuneko hori %10 baino txikiagoa baldin bada, %10 hartuko da balioztatzen.

Formula hori aurkeztutako eskaintza ekonomikoari aplikatuko zaio, BEZik gabe.

3. Hortaz, GUZTIRA: 100 puntu esleituko dira gehienez.

Giza baliabideak eta baliabide materialak

Talde teknikoak bere gain hartzen dituen proiektua behar bezala aurrera eramateko behar diren baliabide guztiak, pertsonalak zein materialak, martxan jartzeko erantzukizuna. Lido horretatik, lana gauzatzeko duten langileekiko lan-harreman juridikoa bere ardurapekoa izango da.

Ordainketa

Faktura bidez ordainduko da, Udalaren zerbitzu teknikoek fakturak ikuskatu eta onartu ondoren.

Hitzartutako prezioa era honetan ordainduko da:

- Kopuru osoaren % 20 kontratua sinatu eta gero
- Kopuru osoaren % 60 lan-egutegia adostu ondoren
- Gainerako %20 lana amaitutakoan.

Kontratatzeko baldintza tekniko gehiago

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	16/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			



Helburuari hobeto erantzuteko asmoz, Udalak aldaketak eta egokitzapenak egin ahal izango dizkio enpresa esleipendunak aurkeztu duen lan-proiektuari.

Euskara Zerbitzuak izendatzen dituen arduradunekin behar beste koordinazio-bilera egiteko konpromisoa hartzen du enpresak, baita Euskara Zerbitzuak ematen dituen orientabideak jarraitzeko konpromisoa ere.

Udalak kontratua bertan behera uzteko eskubidea du, baldin eta, datu objektiboen arabera, frogatzen bada baldintza-agiri honetan ezarritakoak ez direla betetzen ari.

Enpresa edo entitate esleipendunak zerbitzuaren zehaztapenei buruzko memoria-txostena aurkeztu behar du, jarduera amaitu eta hamabost egunera.

Hizkuntza irizpideak kontratuaren baldintzak dira. Horiek ez betetzeak gainontzeko baldintzak ez betetzekotan aplikatuko liratekeen ondorio eta erantzukizun berberak aplikatuko dira.

Eskubideak

Kontratuen Legearen 308. artikulua dioenaren arabera, jabego intelektuala duten produktuak garatzeko edo abian jartzeko kontratuak berekin dakarte eskubide hori administrazio kontratatzailearen esku uztea. Hori horrela, Gasteizko Udalak beretzat gordetzen ditu eskusiban kontratuaren indarrean sortzen diren dokumentuak zein materialak argitaratu eta banatzeko eskubideak.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	MIREN ITZIAR LAKARRA ETXEBARRIA (Hizkuntza-Normalizazioko Teknikaria)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 13:37:55
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	17/17
 DQCFKN7VUASZ4T7622WKEKQEJI			